

INHALTSVERZEICHNIS

der Nummern 1–6 31. Jahrgang (2004)

Artikel

- Boos-Nünning, Ursula; Schwarz, Thomas: Traditionen der Eingliederung von Migranten in der Bundesrepublik Deutschland am Beispiel der Bildungs- und Sozialpolitik 4, 400–421
- Glück, Helmut: DaF – ein Fach mit Vergangenheit 6, 583–595
- Königs, Frank G.: Stromlinienförmig oder offenhalten? Überlegungen zur Curriculumsdiskussion für das und im Fach Deutsch als Fremdsprache 1, 3–16
- Königs, Frank G.: Sprachlehrforschung: gestern, heute – und morgen? 5, 513–532
- Schlag, Torsten: Aus den Erfahrungen anderer Fächer lernen. Wege und Perspektiven der forschungsmethodologischen Ausbildung im Hochschulfach »Deutsch als Fremdsprache« 5, 533–548

DaF im Ausland

- Akdogan, Feruzan: Das neue Ausbildungsprogramm für Deutschlehrer an türkischen Universitäten – kompatibel und zukunftsträchtig? Ein kritischer Erfahrungsbericht am Beispiel der Universität Marmara 4, 475–482
- Au, Alexander: Zur curricularen Planung eines Aufbaustudiengangs zur Deutschlehrausbildung in Mexiko 1, 17–28
- Basteck, Elisabeth F.: Zwischen Geschichtsunterricht und Auslandsvorbereitung: Landeskunde-Unterricht an spanischen Universitäten 1, 29–51
- Becker, Susanne: Die universitäre Übersetzerausbildung in der Mongolei am Beispiel des Übersetzers für Deutsch 5, 561–571
- Erhardt, Claus: Interkulturelle Kommunikation Deutschland – Italien: Grundlagen und Inhalte eines Doppeldiplom-Studiengangs 1, 52–67
- Hajduk, Stefan: Sprache als Fremde. Deutschlernen gestern und heute am Beispiel Indiens 4, 444–454
- Kouassi, Manou: Problematik der französisch-deutschen Übersetzung in schwarzafrikanischen Hochschulen 5, 549–560
- Laskowski, Marek: Toponyme im Bereich der phraseologischen Subsysteme des Deutschen und des Polnischen. Ein Beitrag zu ihrer konfrontativen Untersuchung und didaktischen Potenz 6, 596–616
- Ngatcha, Alexis: Was kann Aktionsforschung zur Praxis des Fremdsprachenunterrichts Deutsch beitragen? 4, 422–430
- Rösler, Dietmar: Der Chinese unter anderen. Repräsentationen konkreter Fremde und konkreter Fremder in einsprachigen Lehrwerken 4, 462–474
- Scheurer, Corinna: Sprachpraxis und Fremdverstehen in der Auslandsgermanistik: Eine Seminarkonzeption für französische Studierende der Germanistik 4, 431–443
- Srinivasan, N. Anuradha: Interkulturelles Konzept beim Fremdsprachenerwerb – zwischen Theorie und Praxis. Überlegungen zu einem DaF-Lehrwerk für indische Lerner der Altersgruppe 19–24 4, 455–461
- Vaagland, Erling: Das Fach Deutsch in Norwegen 6, 617–621

Didaktik DaF / Aus der Praxis

- Genç, Ayten: Die Entwicklung eines regionalen DaF-Lehrwerks für die Primarstufe als Konsequenz der türkischen Bildungsreform 5, 572–577
- Gierden Vega, Carmen: Linguistische und didaktische Aspekte der indirekten Rede 6, 628–644
- Kiefer, Karl-Hubert: Fallstudien – Zum Umgang mit einer erfolgreichen Lernmethode im Fachsprachenunterricht Wirtschaftsdeutsch 1, 68–98
- Ott, Margarete: Erzählte Geschichte/n. Geschichtliche Erfahrungen im Medium der Fremdsprache. Zur Übereinstimmung von Hochschuldidaktik und Fachdidaktik im Fremdsprachenstudium 4, 483–498
- Reisinger, Anja: Eigene Poesie an der Hochschule – Erfahrungen mit einer fremdsprachlichen Schreibwerkstatt 6, 622–627

Aus der Arbeit des FaDaF

- Bericht über die 30. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache an der Universität Essen vom 29. bis 31. Mai 2003 1, 99–112
- Themenschwerpunkt 1: Sprachförderung in Deutschland – quo vadis? (Uwe Koreik; Inge Christine Schwerdtfeger) 1, 99–100
- Themenschwerpunkt 2: Deutsch als Zweitsprache (Hans Barkowski; Rupprecht S. Baur; Sigrid Luchtenberg) 1, 100–103
- Themenschwerpunkt 3: Deutsch als fremde Wissenschaftssprache studienbegleitend (Hiltrud Casper-Hehne; Konrad Ehlich; Evelyn Müller-Küppers) 1, 103–107
- Themenschwerpunkt 4: Testen und Prüfen (Marie-Luise Frein-Plischke) 1, 107–109
- Forum Deutsch als Fremdsprache (Gisela Schroth; Petra Hoffmann) 1, 109–112

Tagungsankündigungen

- Cultures in Tansition – SIETAR Kongress 2004 in Berlin. Internationale Konferenz zu Trends und Perspektiven im interkulturellen Management vom 31. März bis 4. April 2004 an der Berliner Humboldt-Universität 1, 113
- Workshops des Kontaktstudiums »Sprachdidagogik – Fremdsprachen für Erwachsene« am 8./9. Oktober 2004 in Mainz 4, 499

Auswahlbibliographie/Rezensionen/Eingegangene Literatur

- Auswahlbibliographie von Neuerscheinungen für das Fach Deutsch als Fremdsprache 2003; zusammengestellt von Dietrich Eggers unter Mitarbeit von Dorothee Schwarck 1, 114–136
- »Für Sie gelesen«. Kommentare und Rezensionen zu fast hundert Neuerscheinungen für das Fach Deutsch als Fremdsprache. Redaktion Lutz Köster, unter Mitarbeit von Evelyn Müller-Küppers 2/3, 141–395
- Albert, Ruth; Koster, Cor J.: Empirie in Linguistik und Sprachlehrforschung. Ein methodologisches Arbeitsbuch (Dietmar Rösler) 2/3, 149–150
- Altmayer, Claus; Forster, Roland (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache: Wissenschaftsanspruch – Teilbereiche – Bezugsdisziplinen (Christian Arsan) 2/3, 151–152

- Andres, Dörte: Konsektivdolmetschen und Notation (Ieva Sproģe) 2/3, 153–154
- Apeltauer, Ernst (Hrsg.): Interkulturelle Kommunikation. Deutschland – Skandinavien – Großbritannien (Michaela Haberkorn) 2/3, 154–157
- Arnold, Heinz Ludwig (Hrsg.): Literarische Kanonbildung (Myriam Geiser) 2/3, 157–161
- Babekova-Becker, Maria: Spielregeln. Arbeitsbuch zur mündlichen und schriftlichen Geschäftskorrespondenz auf deutsch. Spielregeln. Lehrerheft (Katarina Miková) 2/3, 161–164
- Baldauf, Heike: Knappes Sprechen (Werner Heidermann) 2/3, 164–166
- Barkowski, Hans; Faistauer, Renate (Hrsg.): ...in Sachen Deutsch als Fremdsprache. Sprachenpolitik – Mehrsprachigkeit – interkulturelle Begegnung – Unterrichtsforschung. Festschrift für Hans-Jürgen Krumm zum 60. Geburtstag (Sigrid Luchtenberg) 2/3, 166–168
- Bassola, Peter (Hrsg.): Deutsch-ungarisches Wörterbuch zur Substantivvalenz (Matthias Hölzner) 2/3, 168–171
- Bateman, John A.; Wildgen, Wolfgang (Hrsg.): Sprachbewusstheit im schulischen und sozialen Kontext (Sigrid Luchtenberg) 2/3, 171–173
- Baudot, Daniel (Hrsg.): Redewiedergabe, Redeerwähnung. Formen und Funktionen des Zitierens und Reformulierens im Text (Thomas Johnen) 2/3, 173–176
- Bauer, Ulrich: Sommerschulen für Interkulturelle Deutschstudien. Geschichte – Konzeptualisierung – Modellbildung. Ein Beitrag zur angewandten Lehrforschung interkultureller Germanistik (Andrea Pfeil) 2/3, 177–178
- Bausch, Karl-Richard; Christ, Herbert; Königs, Frank G.; Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): Der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen in der Diskussion. Arbeitspapiere der 22. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts (Susanne Vitz-Manetti) 2/3, 178–182
- Beißner, Kirsten: I see what you mean – Metaphorische Konzepte in der (fremdsprachlichen) Bedeutungskonstitution (Barbara Schmenk) 2/3, 181–185
- Biechele, Markus; Padrós, Alicia: Didaktik der Landeskunde (Jürgen Röhling) 2/3, 185–187
- Blioumi, Aglaia (Hrsg.): Migration und Interkulturalität in neueren literarischen Texten (Irmgard Honnef-Becker) 2/3, 187–189
- Böhler, Michael; Horch, Hans Otto (Hrsg.): Kulturtopographie deutschsprachiger Literaturen. Perspektivierungen im Spannungsfeld von Integration und Differenz (Karl Esselborn) 2/3, 189–192
- Börner, Wolfgang; Vogel, Klaus (Hrsg.): Grammatik und Fremdspracherwerb. Kognitive, psycholinguistische und erwerbstheoretische Perspektiven (Richard Hinkel) 2/3, 192–196
- Bredella, Lothar: Literarisches und interkulturelles Verstehen (Michael Aulbach) 2/3, 196–199
- Breidbach, Stephan; Bach, Gerhard; Wolff, Dieter (Hrsg.): Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie (Dorothea Spaniel) 2/3, 199–202
- Brunzel, Peggy: Kulturbezogenes Lernen und Interkulturalität. Zur Entwicklung kultureller Konnotationen im Französischunterricht der Sekundarstufe I (Andrea Pfeil) 2/3, 202–204
- Buhlmann, Rosemarie; Fearn, Anneliese; Gaspardo, Nello: Präsentieren und Verhandeln. Lehr-/Lernbuch. Video (Karl-Hubert Kiefer) 2/3, 204–209
- Buscha, Anne; Linthout, Gisela: Das Mittelstufenbuch – Deutsch als Fremdsprache. Teil 1 und Teil 2 (Claudia Bolsinger) 2/3, 209–211
- Caspari, Daniela: Fremdsprachenlehrerinnen und Fremdsprachenlehrer. Studien zu ihrem beruflichen Selbstverständnis (Claudia Frankmölle) 2/3, 211–213
- Delanoy, Werner: Fremdsprachlicher Literaturunterricht. Theorie und Praxis als Dialog (Manuela von Papien) 2/3, 213–215
- Diephuis, Henk; Herrlitz, Wolfgang; Schmitz-Schwamborn, Gabriele (Hrsg.): Deutsch in der Welt. Chancen und Initiativen (Michaela Haberkorn) 2/3, 215–218

- Donalies, Elke: Die Wortbildung des Deutschen. Ein Überblick (Thomas Wagner) 2/3, 218–219
- Dreyer, Hilke; Schmitt, Richard: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Inklusive CD-ROM. Lehr- und Übungs-CD-ROM der deutschen Grammatik (Karl-Walter Florin) 2/3, 220–222
- Durzak, Manfred; Laudenberg, Beate (Hrsg.): Literatur im interkulturellen Dialog. Festschrift zum 60. Geburtstag von Hans-Christoph Graf v. Nayhauss (Wolfgang Braune-Steininger) 2/3, 222–223
- Engel, Ulrich: Kurze Grammatik der deutschen Sprache (Richard Hinkel) 2/3, 223–226
- Fandrych, Christian; Tallowitz, Ulrike: Sage und Schreibe. Übungswortschatz Grundstufe Deutsch (Claudia Bolsinger) 2/3, 226–227
- Fix, Ulla; Adamzik, Kirsten; Antos, Gerd; Klemm, Michael (Hrsg.): Brauchen wir einen neuen Textbegriff? Antworten auf eine Preisfrage (Björn Laser) 2/3, 227–230
- Funk, Hermann; König, Michael; Koithan, Ute; Scherling, Theo; Keller, Susy; Mariotta, Maruska: geni@l. Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche. Kursbuch A1. Audiokassette. Audio-CD. Arbeitsbuch A1. Audiokassette. Audio-CD. Lehrerhandbuch A1. Testheft A1 mit CD. Video A1. CD-ROM A1 (Dorothea Spaniel) 2/3, 230–232
- Gerigk, Horst-Jürgen: Lesen und Interpretieren (Ursula Renate Riedner) 2/3, 232–235
- Girnth, Heiko: Sprache und Sprachverwendung in der Politik. Eine Einführung in die Analyse öffentlich-politischer Kommunikation (Björn Laser) 2/3, 235–237
- Golonka, Joanna: Ihre Meinung dazu oder: Wie denken Sie darüber? Zur Vererbung verbaler Valenzmerkmale in Nominalphrasen des Deutschen und des Polnischen (Matthias Hölzner) 2/3, 237–240
- Groeben, Norbert; Bettina Hurrelmann (Hrsg.): Lesekompetenz. Bedingungen, Dimensionen, Funktionen (Sigrid Luchtenberg) 2/3, 240–242
- Häcki Buhofer, Annelies (Hrsg.): Spracherwerb und Lebensalter (Nicole Colin) 6, 645–649
- Hartmann, Daniela; O'Mahony, Niamh (Hrsg.): Wirtschaftsdeutsch: Dimensionen (Ira Esser) 2/3, 243–245
- Haß-Zumkehr, Ulrike (Hrsg.): Sprache und Recht (Rolf Rodenbeck) 2/3, 245–249
- Häussermann, Gisela; Häussermann, Ulrich (Hrsg.): Frauengedichte der Welt. Von der Antike bis zur Gegenwart (Dagmar Wenzel) 6, 649–650
- Heinemann, Margot; Heinemann, Wolfgang: Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion – Text – Diskurs (Bruno Roßbach) 2/3, 249–251
- Herbrand, Frank: Fit für fremde Kulturen. Interkulturelles Training für Führungskräfte (Vridhagiri Ganeshan) 2/3, 252–254
- Huber, Ruth: Im Haus der Sprache wohnen. Wahrnehmung und Theater im Fremdsprachenunterricht (Barbara Schmenk) 2/3, 254–257
(Michaela Reinhardt) 2/3, 258–260
- Hufeisen, Britta: Ein deutsches *Referat* ist kein englischsprachiges *Essay*. Theoretische und praktische Überlegungen zu einem verbesserten textsortenbezogenen Schreibunterricht in der Fremdsprache Deutsch an der Universität (Stella Büker) 2/3, 261–263
- Jakob, Dieter (Hrsg.): Globalisierung und Kultur. Identität im Wechselspiel von Begrenzung und Entgrenzung. Wilhelm-Hausenstein-Symposium 2000 (Christine Bühler) 2/3, 263–266
- Janich, Nina; Neuendorff, Dagmar (Hrsg.): Verhandeln, kooperieren, werben. Beiträge zur interkulturellen Wirtschaftskommunikation (Ira Esser) 2/3, 266–268
- Jonas, Hartmut; Rose, Kurt: Computerunterstützter Deutschunterricht (Angela Wahner) 2/3, 268–273
- Kling, Silvia: Filmologie und Intermedialität. Der filmologische Beitrag zu einem aktuellen medienwissenschaftlichen Konzept (Thomas Bleicher) 2/3, 273–275

- Kniffka, Gabriele; Gutzat, Bärbel: Training TestDaF. Material zur Prüfungsvorbereitung. Trainingsbuch. 2 CDs. 2 MCs (Anneliese Stein-Meintker) (Olga Topor) 2/3, 275–277
2/3, 277–279
- Koch, Kristine: Deutsch als Fremdsprache im Rußland des 18. Jahrhunderts: Ein Beitrag zur Geschichte des Fremdsprachenlernens in Europa und zu den deutsch-russischen Beziehungen (Stephan Schütz) 2/3, 279–281
- Konerding, Klaus-Peter: Konsekutivität als grammatisches und diskurspragmatisches Phänomen (Eva Breindl) 2/3, 282–286
- Kovtyk, Bogdan; Wendt, Gabriele (Hrsg.): Aktuelle Probleme der angewandten Übersetzungswissenschaft. Sprachliche und außersprachliche Faktoren der Fachübersetzung (Beate Herberich) 2/3, 286–288
- Kretzschmar, Sonja: Fremde Kulturen im europäischen Fernsehen. Zur Thematik der fremden Kulturen in den Fernsehprogrammen von Deutschland, Frankreich und Großbritannien (Manuela von Papen) 2/3, 288–290
- Krome, Sabine (Projektleitung); Wahrig: Fehlerfreies und gutes Deutsch. Das zuverlässige Nachschlagewerk zur Klärung sprachlicher Zweifelsfälle (Christian Stang) 2/3, 290–291
- Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): Sprachenvielfalt. Babylonische Sprachenverwirrung oder Mehrsprachigkeit als Chance? (Marion Mohr) 2/3, 292–294
- Krumm, Hans-Jürgen; Portmann-Tselikas, Paul R. (Hrsg.): Literatur im DaF-Unterricht (Wolfgang Braune-Steininger) 2/3, 294–296
- Kunkel-Razum, Kathrin; Kraif, Ursula; Tomaszewski, Andreas (Projektleitung): Duden Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Kunkel-Razum, Kathrin; Kraif, Ursula; Tomaszewski, Andreas (Redaktionelle Leitung): Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Das einsprachige Wörterbuch für Kurse der Grund- und Mittelstufe (Lutz Köster und Fritz Neubauer) 2/3, 296–304
- Lechner, Elmar (Hrsg.): Formen und Funktionen des Fremdsprachenunterrichts im Europa des 20. Jahrhunderts (Barbara Schmenk) 2/3, 304–307
- Legutke, Michael; Richter, Annette; Ulrich, Stefan (Hrsg.): Arbeitsfelder der Literaturdidaktik. Bilanz und Perspektiven. Lothar Bredella zum 65. Geburtstag (Karl Esselborn) 2/3, 307–309
- Lemcke, Christiane; Rohrmann, Lutz; Scherling, Theo; Köker, Anne: Berliner Platz 1. Deutsch im Alltag für Erwachsene. Lehr- und Arbeitsbuch. 2 Audiokassetten zum Lehrbuchteil. 2 Audio-CDs zum Lehrbuchteil. Audiokassette zum Arbeitsbuchteil. Audio-CD zum Arbeitsbuchteil. Intensivtrainer. Glossar Deutsch-Englisch. Glossar Deutsch-Russisch. Glossar Deutsch-Türkisch. Glossar Deutsch-Französisch. CD-ROM. Lehrerhandreichungen (Margarete Rodi) (Ursula Martens-Berkenbrink) 2/3, 310–312
2/3, 312–314
- Leupold, Gabriele; Passet, Eveline; Radetzka, Olga; Schibarowa, Anna; Tretner, Andreas: Spurwechsel (Viola Theunissen) 4, 500–503
- Lodewick, Klaus: TestDaF Training. Vorbereitung auf den Test Deutsch als Fremdsprache. Text- und Übungsbuch. 2 CDs. Tipps, Lösungen, Transkripte (Anneliese Stein-Meintker und Regina Graßmann) 2/3, 314–316
- Mayer, Nikola: Ganzheitlichkeit und Sprache. Theorie des Begriffs und empirische Zugangswege im Gespräch mit Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrern (Richard Hinkel) 2/3, 316–319
- Meibauer, Jörg u. a.: Einführung in die germanistische Linguistik (Thomas Wagner) 2/3, 319–321
- Mergenthaler, Volker: Sehen schreiben – Schreiben sehen. Literatur und visuelle Wahrnehmung im Zusammenspiel (Petra Zimmermann) 2/3, 322–323
- Möller, Joachim; Nekula, Marek (Hrsg.): Wirtschaft und Kommunikation. Beiträge zu den deutsch-tschechischen Wirtschaftsbeziehungen (Michael Havlin) 2/3, 324–325

- Muzikant, Mojmir: Die Geschehenssubstantive des Deutschen. Vorstudie zu einem kleinen Valenzlexikon (Matthias Hölzner) 2/3, 325–326
- Nakagawa, Shinji; Slivensky, Susanna; Sugitani, Masako (Hrsg.): Pädagogische Interaktion und interkulturelles Lernen im Deutschunterricht (Maria Gkamarazi) 2/3, 327–328
- Ogawa, Akio: Dativ und Valenzerweiterung. Syntax, Semantik und Typologie (Reinhard von Bernus) 2/3, 328–331
- Oh, Chang-Woo: Die Darstellung Koreas in deutschsprachigen Zeitungen. Eine Untersuchung mit systemtheoretischem Ansatz (Manfred Dutschke) 2/3, 331–334
- Overmann, Manfred: Multimediale Fremdsprachendidaktik. Les sites internet à exploiter en classe et des cours prêts à l'emploi. Theorie und Praxis einer multimedialen, prozeduralen Didaktik im Kontext eines aufgaben- und handlungsorientierten Fremdsprachenunterrichts (Oliver Bayerlein) 2/3, 334–337
- Pott, Sabine: Film als Geschichtsschreibung bei Rainer Werner Fassbinder (Thomas Bleicher) 2/3, 337–339
- Praxenthaler, Martin: Die Sprachverbreitungspolitik der DDR. Die deutsche Sprache als Mittel sozialistischer auswärtiger Kulturpolitik (Marina Grimmer) 2/3, 339–343
- Reischer, Jürgen: Die Sprache. Ein Phänomen und seine Erforschung (Ralph Hartmann) 2/3, 343–344
- Renn, Joachim; Straub, Jürgen; Shimada, Shingo (Hrsg.): Übersetzung als Medium des Kulturverstehens und sozialer Integration (Alexandra Hausstein) 2/3, 344–347
- Reuter, Ewald; Piitulainen, Marja-Leena (Hrsg.): Internationale Wirtschaftskommunikation auf Deutsch. Die deutsche Sprache im Handel zwischen den nordischen und den deutschsprachigen Ländern (Andrea Fietz) 2/3, 347–352
- Rickheit, Gert; Sichelschmidt, Lorenz; Strohner, Hans: Psycholinguistik (Karl-Walter Florin) 2/3, 352–354
- Rohlf, Sabine: Exil als Praxis – Heimatlosigkeit als Perspektive? Lektüre ausgewählter Exilromane von Frauen (Beate Herberich) 2/3, 354–356
- Salevsky, Heidemarie; unter Mitarbeit von Ina Müller und Bernd Salevsky: Translationswissenschaft. Ein Kompendium. Band I (Krzysztof Nerlicki) 2/3, 356–358
- Schecker, Michael (Hrsg.): Wortfindung und Wortfindungsstörungen (Krzysztof Nerlicki) 2/3, 358–360
- Schneider, Axel: Die auswärtige Sprachpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Eine Untersuchung zur Förderung der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa, in der Sowjetunion und in der GUS 1982 bis 1995 (Wolfgang Braune-Steininger) 2/3, 360–361
- Schroll-Machl, Sylvia: Die Deutschen – wir Deutsche. Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben (Bernd Müller-Jacquier) 2/3, 362–364
- Starke, Günter; Zuchewicz, Tadeusz: Wissenschaftliches Schreiben im Studium von Deutsch als Fremdsprache (Daniel Grabis) 2/3, 365–366
- Stolze, Radegundis: Hermeneutik und Translation (Bernd Stefanink) 2/3, 366–370
- Stötzel, Georg; Eitz, Thorsten (Hrsg.): Zeitgeschichtliches Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache (Michael Havlin) 2/3, 370–372
- Swerlova, Olga: Grammatik & Konversation. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht (Vridhagiri Ganeshan) 2/3, 372–374
- Thelen, Gabriele: Chinesische Germanistikstudierende zwischen gestern und heute – eine empirische Studie (Michael Langner) 2/3, 374–377
- Thierbach, Peter; Mertens, Meinolf: LingoFox. Arbeitsblätter für den modernen Sprachunterricht auf Basis beliebiger Texte selbst erstellen. CD-ROM (Karl-Walter Florin) 2/3, 377–380
- Veith, Werner H.: Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch (Gertrud Reershemius) 2/3, 380–381

- Weidenmann, Bernd: Gesprächs- und Vortragstechnik. Für alle Trainer, Lehrer, Kursleiter und Dozenten (Petra Zimmermann) 2/3, 381–383
- Willkop, Eva-Maria; Wiemer, Claudia; Müller-Küppers, Evelyn; Eggers, Dietrich; Zöllner, Inge: Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Lehrbuch. 3 CDs. 3 Kassetten. Unterrichtsbegleitung mit integrierter CD (Sabina Schroeter-Brauss) 2/3, 383–385
- Winkelmann, Dirk; Wittwer, Alexander (Hrsg.): Von der ars intelligendi zur ars applicandi. Festschrift für Willy Michel zum 60. Geburtstag (Ulrich Bauer) 2/3, 385–386
- Wolff, Armin; Lange, Martin (Hrsg.): Europäisches Jahr der Sprachen: Mehrsprachigkeit in Europa (Dorothea Spaniel) 2/3, 386–389
- Xu, Yan: Primat des Nützlichen – Politische Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts im modernen China (Eva Sommer) 2/3, 389–391
- Ziebell, Barbara: Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten. Video (Rüdiger Rhein) 2/3, 391–392
- Ziegler, Arne; Dürscheid, Christa (Hrsg.): Kommunikationsform E-Mail (Eva Sommer) 2/3, 392–393
- Zuschlag, Katrin: Narrativik und literarisches Übersetzen. Erzähltechnische Merkmale als Invariante der Übersetzung (Ursula Renate Riedner) 2/3, 393–395

Stichwortregister

- Aktionsforschung (im Fremdsprachenunterricht Deutsch) 4, 422–430
- Aspekte der indirekten Rede 6, 628–644
- Ausbildung im Hochschulfach Deutsch als Fremdsprache 5, 533–548
- Auslandsaufenthalt (landeskundliche Vorbereitung) 1, 29–51
- Auslandsgermanistik (und Sprachpraxis) 4, 431–443
- Auswahlbibliographie von Neuerscheinungen 2003 1, 114–136
- Bildungsreform in der Türkei (und regionale DaF-Lehrwerke) 5, 572–577
- Bildungs- und Sozialpolitik in der BRD 4, 400–421
- Bundesrepublik Deutschland (Eingliederung von Migranten) 4, 400–421
- Chinesen (Darstellung in einsprachigen Lehrwerken) 4, 462–474
- Curriculare Planung für einen Aufbaustudiengang in Mexiko 1, 17–28
- Curriculumdiskussion für das und im Fach DaF 1, 3–16
- Deutsch als Fremdsprache und andere Fächer 5, 533–548
- Deutsch als Fremdsprache
 Aktionsforschung (im Fremdsprachenunterricht) 4, 422–430
 Ausbildung im Hochschulfach Deutsch als Fremdsprache 5, 533–548
- Auslandsaufenthalt (landeskundliche Vorbereitung) 1, 29–51
- Auslandsgermanistik (und Sprachpraxis) 4, 431–443
- Auswahlbibliographie von Neuerscheinungen 2003 1, 114–136
- Bildungsreform in der Türkei (und regionale DaF-Lehrwerke) 5, 572–577
- Chinesen (Darstellung in einsprachigen Lehrwerken) 4, 462–474
- Curriculare Planung für einen Aufbaustudiengang 1, 17–28
- Deutsch in Norwegen 6, 617–621
- Curriculumdiskussion 1, 3–16
- DaF und die Erfahrungen anderer Fächer 5, 533–548
- Deutsch als fremde Wissenschaftssprache 1, 103–107
- Deutsch als Zweitsprache 1, 100–103
- Deutschland – Italien (interkulturelle Kommunikation) 1, 52–62
- Deutschlernen in Indien 4, 444–454
- Doppeldiplom-Studiengang Deutschland – Italien 1, 52–67
- einsprachige Lehrwerke (Darstellung von Chinesen) 4, 462–474
- Fachsprachenunterricht Wirtschaftsdeutsch 1, 68–98
- FadaF-Tagung 2003 (Tagungsberichte) 1, 99–112

- Fremdverstehen und Sprachpraxis 4, 431–443
 »Für Sie gelesen«. Kommentare und Rezensionen 2/3, 141–395
 Geschichte des Faches 6, 583–595
 Geschichtliche Erfahrungen im Medium Fremdsprache 4, 483–498
 Hochschuldidaktik und Fachdidaktik 4, 483–498
 Hochschulfach Deutsch als Fremdsprache 5, 533–548
 Indien (Deutschlernern in) 4, 444–454
 indirekte Rede 6, 628–644
 indische DaF-Lerner 4, 455–461
 interkulturelle Kommunikation Deutschland – Italien 1, 52–62
 konkrete Fremde 4, 462–474
 Landeskunde-Unterricht an spanischen Universitäten 1, 29–51
 Lehrwerk (für indische Lerner) 4, 455–461
 Lehrwerk (regional Türkei) 5, 572–577
 Lehrwerke (einsprachig) 4, 462–474
 Marmara (Universität und DaF-Ausbildung) 4, 475–482
 Mongolei (Übersetzerausbildung) 5, 561–571
 Norwegen (Deutsch in) 6, 617–621
 Perspektiven für eine forschungsmethodologische Ausbildung 5, 533–548
 phraseologische Subsysteme (im Deutschen und Polnischen) 6, 617–621
 Poesie (eigene) an der Hochschule 6, 622–627
 Schreibwerkstatt (fremdsprachlich) 6, 622–627
 schwarzafrikanische Hochschulen (Übersetzung) 5, 549–560
 Seminarkonzeption (für französische Studierende) 4, 431–443
 Spanische Universitäten (Landeskunde-Unterricht) 1, 29–51
 Sprachförderung in Deutschland 1, 99–100
 Sprachpraxis in der Auslandsgermanistik 4, 431–443
 Tagungsankündigungen 1, 113; 4, 499
 Tagungsberichte (FadaF-Tagung 2003) 1, 99–112
 Testen und Prüfen 1, 107–109
 Toponyme (im Deutschen und Polnischen) 6, 596–616
 türkische Bildungsreform (und regionale DaF-Lehrwerke) 5, 572–577
 türkische Universitäten und DaF-Ausbildung 4, 475–482
 Übersetzerausbildung in der Mongolei 5, 561–571
 Übersetzung in schwarzafrikanischen Hochschulen 5, 549–560
 Wirtschaftsdeutsch 1, 68–98
 Wissenschaftssprache 1, 103–107
 Deutsch als fremde Wissenschaftssprache 1, 103–107
 Deutsch als Zweitsprache 1, 100–103
 Deutsch in Norwegen 6, 617–621
 Deutschland – Italien (interkulturelle Kommunikation) 1, 52–67
 Deutschlehrausbildung in Mexiko 1, 17–28
 Deutschlernern in Indien 4, 444–454
 Doppeldiplom-Studiengang Deutschland – Italien 1, 52–67
 Eingliederung von Migranten 4, 400–421
 einsprachige Lehrwerke (Darstellung von Chinesen) 4, 462–474
 Fachsprachenunterricht Wirtschaftsdeutsch 1, 68–98
 FadaF-Tagung 2003 (Tagungsberichte) 1, 99–112
 Fremdverstehen und Sprachpraxis 4, 431–443
 »Für Sie gelesen«. Kommentare und Rezensionen 2/3, 141–395
 Geschichte des Faches Deutsch als Fremdsprache 6, 583–595
 Geschichtliche Erfahrungen im Medium Fremdsprache 4, 483–498
 Hochschuldidaktik und Fachdidaktik 4, 483–498
 Hochschule (eigene Poesie an der) 6, 622–627
 Hochschulfach Deutsch als Fremdsprache 5, 533–548
 Indien (Deutschlernern in) 4, 444–454
 indirekte Rede 6, 628–644
 indische DaF-Lerner 4, 455–461
 Interkulturelle Kommunikation Deutschland – Italien 1, 52–62
 konkrete Fremde 4, 462–474
 Landeskunde-Unterricht an spanischen Universitäten 1, 29–51
 Lehrwerk (für indische Lerner) 4, 455–461
 Lehrwerk (regional Türkei) 5, 572–577
 Lehrwerke (einsprachig) 4, 462–474
 Mexiko (curriculare Planung für einen Aufbaustudiengang DaF) 1, 17–28
 Mongolei (Übersetzerausbildung) 5, 561–571
 Norwegen (Deutsch in) 6, 617–621
 Perspektiven für eine forschungsmethodologische Ausbildung 5, 533–548

- phraseologische Subsysteme (im Deutschen und Polnischen) 6, 596–616
 Poesie (eigene) an der Hochschule 6, 622–627
 Schreibwerkstatt (fremdsprachlich) 6, 622–627
 schwarzafrikanische Hochschulen (Übersetzung) 5, 549–560
 Seminarkonzeption (für französische Studierende) 4, 431–443
 spanische Universitäten (Landeskunde-Unterricht) 1, 29–51
 Sprachförderung in Deutschland 1, 99–100
 Sprachlehrforschung: gestern, heute – morgen 5, 513–532
 Sprachpraxis in der Auslandsgermanistik 4, 431–443
 Tagungsankündigungen 1, 113; 4, 499
 Tagungsberichte (FadaF-Tagung 2003) 1, 99–112
 Testen und Prüfen 1, 107–109
 Toponyme (im Deutschen und Polnischen) 6, 617–621
 türkische Bildungsreform (und regionale DaF-Lehrwerke) 5, 572–577
 türkische Universitäten und DaF-Ausbildung 4, 475–482
 Übersetzerausbildung in der Mongolei 5, 561–571
 Übersetzung in schwarzafrikanischen Hochschulen 5, 549–560
 Universität Marmara und DaF-Ausbildung 4, 475–482
 Wirtschaftsdeutsch 1, 68–98
 Wissenschaftssprache (und DaF) 1, 103–107

Autorenverzeichnis

- Akdogan, Feruzan 4, 475–482
 Arsan, Christian 2/3, 151–152
 Au, Alexander 1, 17–28
 Aulbach, Michael 2/3, 196–199
 Barkowski, Hans 1, 100–103
 Basteck, Elisabeth F. 1, 29–51
 Bauer, Ulrich 2/3, 385–386
 Baur, Rupprecht S. 1, 100–103
 Bayerlein, Oliver 2/3, 334–337
 Becker, Susanne 5, 561–571
 Bernus, Reinhard von 2/3, 328–331
 Bleicher, Thomas 2/3, 273–275; 2/3, 337–339
 Bolsinger, Claudia 2/3, 209–211; 2/3, 226–227
 Boos-Nünning, Ursula 4, 400–421
 Braune-Steininger, Wolfgang 2/3, 222–223; 2/3, 294–296; 2/3, 360–361
 Breindl, Eva 2/3, 282–286
 Bühler, Christine 2/3, 263–266
 Büker, Stella 2/3, 261–263
 Casper-Hehne 1, 103–107
 Colin, Nicole 6, 645–649
 Dutschke, Manfred 2/3, 331–334
 Eggers, Dietrich 1, 114–136
 Ehlich, Konrad 1, 103–107
 Erhardt, Claus 1, 52–67
 Esselborn, Karl 2/3, 189–198; 2/3, 307–309
 Esser, Ira 2/3, 243–245; 2/3, 266–268
 Fietz, Andrea 2/3, 347–352
 Florin, Karl-Walter 2/3, 220–222; 2/3, 352–354; 2/3, 377–380
 Frankmölle, Claudia 2/3, 211–213
 Frein-Plischke, Marie-Luise 1, 107–109
 Ganeshan, Vridhagiri 2/3, 252–254; 2/3, 372–374
 Geiser, Myriam 2/3, 157–161
 Genç, Ayten 5, 572–577
 Gierden Vega, Carmen 6, 628–644
 Gkamarazi, Maria 2/3, 327–328
 Glück, Helmut 6, 583–595
 Grabis, Daniel 2/3, 365–366
 Graßmann, Regina 2/3, 314–316
 Grimmer, Marina 2/3, 339–343
 Haberkorn, Michaela 2/3, 154–157; 2/3, 215–218
 Hajduk, Stefan 4, 444–454
 Hartmann, Ralph 2/3, 343–344
 Hausstein, Alexandra 2/3, 344–347
 Havlin, Michael 2/3, 324–325; 2/3, 370–372
 Heidermann, Werner 2/3, 164–166
 Herberich, Beate 2/3, 286–288; 2/3, 354–356
 Hinkel, Richard 2/3, 192–196; 2/3, 223–226; 2/3, 316–319
 Hölzner, Matthias 2/3, 168–171; 2/3, 237–240; 2/3, 325–326
 Hoffmann, Petra 1, 109–112
 Honnef-Becker, Irmgard 2/3, 187–189
 Johnen, Thomas 2/3, 179–176
 Kiefer, Karl-Hubert 1, 68–98; 2/3, 204–209
 Königs, Frank G. 1, 3–16; 5, 513–532
 Köster, Lutz 2/3, 141–395; 2/3, 296–304
 Koreik, Uwe 1, 99–100
 Kouassi, Manou 5, 549–560
 Langner, Michael 2/3, 374–377
 Laser, Björn 2/3, 227–230; 2/3, 235–237

- Laskowski Marek 6, 596–616
 Luchtenberg, Sigrid 1, 100–103; 2/3, 166–168;
 2/3, 171–173; 2/3, 240–242
 Martens-Berkenbrink, Ursula 2/3, 312–314
 Miková, Katarina 2/3, 161–164
 Mohr, Marion 2/3, 292–294
 Müller-Jacquier, Bernd 2/3, 362–364
 Müller-Küppers, Evelyn 1, 103–107; 2/3,
 141–395
 Nerlicki, Krzysztof 2/3, 356–358; 358–360
 Neubauer, Fritz 2/3, 296–304
 Ngatcha, Alexis 4, 422–430
 Ott, Margarete 4, 483–498
 Papen, Manuela von 2/3, 213–215; 2/3, 288–
 290
 Pfeil, Andrea 2/3, 177–178; 2/3, 202–204
 Reershemius, Gertrud 2/3, 380–381
 Reinhardt, Manuela 2/3, 258–260
 Reisinger, Anja 6, 622–627
 Rhein, Rüdiger 2/3, 391–392
 Riedner, Ursula Renate 2/3, 232–235; 2/3,
 393–395
 Rodi, Margarete 2/3, 310–312
 Röhling, Jürgen 2/3, 185–187
 Rösler, Dietmar 2/3, 149–150, 4, 462–474
 Rossbach, Bruno 2/3, 249–251
 Scheurer, Corinna 4, 431–443
 Schlak, Torsten 5, 533–548
 Schmenk, Barbara 2/3, 181–185; 2/3, 254–
 257; 2/3, 304–307
 Schroeter-Brauss, Sabina 2/3, 383–385
 Schroth, Gisela 1, 109–112
 Schütz, Stephan 2/3, 279–281
 Schwarck, Dorothee 1, 114–136
 Schwarz, Thomas 4, 400–421
 Schwerdtfeger, Inge Christine 1, 99–100
 Sommer, Eva 2/3, 389–391; 2/3, 392–393
 Spaniel, Dorothea 2/3, 199–202; 2/3, 230–232;
 2/3, 386–389
 Sproge, Ieva 2/3, 153–154
 Srinivasan, N. Anuradha 4, 455–461
 Stang, Christian 2/3, 290–291
 Stefanink, Bernd 2/3, 366–370
 Stein-Meintker, Anneliese 2/3, 275–277; 2/3,
 314–316
 Theunissen, Viola 4, 500–503
 Topor, Olga 2/3, 277–279
 Vaagland, Erling 6, 617–621
 Vitz-Manetti, Susanne 2/3, 178–182
 Wagner, Thomas 2/3, 218–219; 2/3, 319–321
 Wahner, Angela 2/3, 268–273
 Wenzel, Dagmar 6, 649–650
 Wolff, Armin 6, 654–663
 Zimmermann, Petra 2/3, 322–323; 2/3, 381–
 383

(Zusammengestellt von Armin Wolff, Regensburg)